Innspelsnotat frå Kunnskapsdepartementet

# Innspel til arbeidet med ein handlingsplan for norsk fagspråk i akademia

## Bakgrunn

Språk og språkbruk i forsking og høgare utdanning har mykje å seia for språkutviklinga elles i samfunnet, til dømes i offentleg debatt, næringsliv, forvaltning, kultur og kvardagsliv. Gjennom høgare utdanning vert språkbruken til profesjonsutøvarar og arbeidstakarar i nær sagt alle sektorar forma. Språk har også stor betydning for primæroppgåvene til norske universitet og høgskular. Forsking, undervisning og formidling er kompliserte og spesialiserte oppgåver med høge krav til presis språkleg kommunikasjon. Språkbruk er dermed også heilt avgjerande for den faglege kvaliteten i norsk akademia og for læringsutbyttet til studentane.

Eit hovudformål med å etablera eit universitet i Christiania i 1811 var at Noreg skulle få embetsutdanningar som var relevante for norske forhold. Sjølv om forsking ofte har vorte publisert på eit framandspråk – tysk før andre verdskrigen og engelsk sidan – har undervisninga og den allmennretta formidlinga tradisjonelt vore på norsk. Norsk, både bokmål og nynorsk, står i ei særstilling blant språkfaga fordi ein ikkje kan venta at forskarar i andre land vil sikra den faglege utviklinga for oss. Det same gjeld norsk kultur og historie meir generelt. Her er det altså nødvendig med særskild merksemd.

## Utviklinga i seinare år

I seinare år har norske styresmakter, fagetatar og ei rekkje andre aktørar vore bekymra for at norsk fagspråk har vorte svekt i forhold til engelsk i akademia. Når det gjeld forsking, har utviklinga stadfesta at engelsk tek over for norsk som dominerande publiseringsspråk i dei fleste faga. Språkrådets tilstandsrapport frå 2021 viser at 90 prosent av den vitskaplege publiseringa frå norske institusjonar i 2019 var på engelsk, medan under 10 prosent var på norsk. Det er store variasjonar mellom faga. I naturvitskap og teknologi blir det knapt publisert norskspråkleg forsking i det heile. I humaniora er prosentdelen forskingspublikasjonar på norsk redusert frå 42 til 27 i perioden 2011–2019.

I høgare utdanning er tendensen den same, men her er norsk framleis det dominerande språket. Prosentdelen framandspråklege emne har auka frå 13,3 prosent i 2009 til 25,1 prosent i 2020. På eit tiår er engelskmengda om lag dobla. Når det gjeld forholdet mellom bokmål og nynorsk, er det gjentekne indikasjonar på at nynorsk er klart meir marginalisert enn bokmål.

Sidan prosentdelen utanlandsstudentar har lege relativt stabilt på under 5 prosent av studentane, er omsynet til denne gruppa neppe den viktigaste forklaringa på den sterke auken i bruken av engelsk som undervisningsspråk. Det er nærliggjande å tenkja seg at to andre faktorar kan ha meir å seia. Den eine er at engelsk som dominerande forskingsspråk også kan medføra ein preferanse for engelsk som undervisningsspråk. Den andre er at det aukande talet på vitskapleg tilsette og stipendiatar som har utanlandsk bakgrunn kan ha innverknad på val av språk på institusjonane. Studiar frå seinare år tyder på at ein stor del av dei utanlandske tilsette opplever at forholda ikkje blir tilrettelagde for at dei skal kunne læra seg norsk dei første åra etter tilsetjing. Om desse tilsette ikkje får god tilgang til språkopplæring og klare insentiv til å læra seg norsk, kan meir undervisning på engelsk og ytterlegare svekking av norsk fagspråk bli resultatet.

Ei slik språkutvikling kan få negative verknader på ei rekkje samfunnsområde, særleg der forskingsbasert kunnskap blir teken i bruk for å løysa kompliserte problem i dialog med enkeltindivid, grupper eller allmenta. Dersom debatten om dei store samfunnsproblema blir overlatne til høgt utdanna som kan det engelske fagspråket, vil det gå ut over den breie demokratiske debatten og den opplyste allmenta.

## Handlingsplanen

Utviklinga som er skildra ovanfor, dannar bakgrunnen for at Kunnskapsdepartementet i samarbeid med Kultur- og likestillingsdepartementet og fagetatar på feltet har varsla ein eigen handlingsplan for norsk fagspråk.

Hurdalsplattforma slår fast at «regjeringa vil sikre at norsk framleis skal vere eit vitalt, fullverdig og samfunnsberande språk i landet vårt», og at «regjeringa vil føre ein språkpolitikk som gjer at norsk eller samisk blir føretrekt i alle delar av samfunnet». Vidare vil regjeringa «sørgje for at norsk språk blir løfta fram i høgare utdanning og forsking». Forskings- og høgare utdanningsminister Ola Borten Moe har sidan tiltredinga gitt klare styringssignal om at norsk fagspråk i akademia skal styrkjast. Mellom anna er det stilt krav i tildelingsbreva til universiteta og høgskulane om at undervisarar med andre morsmål enn norsk skal sikrast norskkompetanse og at oppgåver og avhandlingar på engelsk skal ha samandrag på norsk.

Formålet med handlingsplanen er å setja i verk tiltak som er kraftfulle nok til å gi ei reell styrking av norsk fagspråk, samtidig som domenetapet for engelsk skal motverkast og etter kvart bli snudd. Handlingsplanen skal både lansera nye tiltak og samordna eksisterande verkemiddel. Han skal vidare bidra til at ansvaret for norsk fagspråk kjem høgare opp på dagsordenen i akademia, både nasjonalt og ved institusjonane. Fagmiljøa i norsk språkvitskap spelar ei viktig rolle på dette området.

## Spørsmål i innspelsrunden

I samband med handlingsplanen ber me om innspel frå aktørar innan forsking og høgare utdanning og andre interessentar. For å lette handsaminga ber vi om at innspela vert strukturert i tråd med desse tre spørsmåla:

1. Kva er utfordringane for norsk fagspråk i akademia, og kva kan vera årsakene til desse?
2. Kva tiltak kan vera aktuelle for å styrkja norsk fagspråk?
3. Andre innspel

Vi ber om innspel seinast 28. april 2023. Innspela blir sende inn via KDs høyringsside (sjølv om dette ikkje er ei formell høyring): [www.regjeringen.no/id2965159](http://www.regjeringen.no/id2965159)